

A Charles Vander Stappen

LE MORT

MIMODRAME EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

D'APRÈS LE ROMAN LE MORT

DE

CAMILLE LEMONNIER.

SCENARIO DE

CAMILLE LEMONNIER ET PAUL MARTINETTI

MUSIQUE DE

LÉON DU BOIS.

RÉDUCTION POUR PIANO PAR EMILE SMETS.

PRIX NET : 12 FRANCS

Exemplaire N°

Propriété des Auteurs.



BREITKOPF & HÆRTEL, BRUXELLES

68, Rue Coudenberg, 68.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Scénario de **CAMILLE LEMONNIER** et **PAUL MARTINETTI**

Musique de Léon **DU BOIS**.

Y. Van Grinderbeek vers 1890 - 1900

Représenté pour la première fois à Bruxelles, le 20 avril 1894, par la troupe des Martinetti, sur la scène de l'Alcazar, sous la direction de M. Luc Malpertuis.

Chef d'orchestre,
M. Georges Nazy.

Régisseur,
M. Paul Martinetti.

Costumes d'après les dessins de MM. DUYCK et CRESPIN, exécutés par M^{me} DELVALLÉE.

DÉCORS DE M. DUBOSCQ.

DISTRIBUTION :

BRUXELLES (20 Avril 1894)		LOUVAIN (13 Mars 1902)
Les frères : Bast	MM. Paul MARTINETTI	MM. Y. SAVONÉ.
Balt	Alfred MARTINETTI	L. BICQUET.
Hendrik, leur parent	John EARD	J. VAN GRINDERBEEK.
Le garde-champêtre	Emile JOSSET	A. COPPEZ.
Le meunier	CROMMELINCK	L. DE MEY.
Le garçon meunier.	G. W. CRAIG.	Em. BERO.
Le tabellion	AMBREVILLE	DEL MARMOL.
Le fossoyeur (1).		H. VANDER ELST.
Le clerc	MADAILLE.	F. THEREMIN.
Un vieux monsieur.	NITSOM	Gast. BERO.
Un gendarme	Albert CAMPUS	L. DE MEY.
Karina, fille du meunier	M ^{mes} Clara MARTINETTI	M ^{mes} DAVID.
Madame Tire-Monde	Joséphine MARTINETTI	STERCKMANS.
		1 ^{er} ménétrier : F. AERTS.
		2 ^e » J. LANGEN.
		3 ^e » FR. VANDERVEKEN.

(1) Ce rôle a été ajouté après les représentations de Bruxelles.

Paysans, Paysannes, Garçons et Demoiselles d'honneur, Invités, Musiciens

1^{er} ACTE : Le Crime. 2^e ACTE : La Mauvaise Conscience.
3^e ACTE : L'Expiation.

DÉCORS

Premier Acte. *Le Crime - 54*

La scène est divisée en deux plans.

Côté droit. — A droite, un logis délabré de paysans célibataires; au fond, cheminée à manteau : dessus, un crucifix. Devant l'âtre, deux escabeaux. A la droite de la cheminée, l'horloge de campagne, gaine à cadran rond; à la gauche, fenêtre prenant jour sur les champs; à droite, second plan, le lit dont le chevet s'appuie contre le mur. A gauche, faisant face au lit, la porte donnant sur la cour. Entre la porte et la fenêtre, un bahut. Plus près de la rampe, table avec escabeau. Au milieu de la scène, premier plan, se dissimule une petite trappe.

Côté gauche. — A gauche, cour de ferme, bornée au fond par un bâtiment de grange en pan coupé. Sous l'avent, deux brouettes, deux pelles, deux fourches, des bottes de paille, une botte de foin, un tonneau. Une haie, avec porte praticable, sépare la cour du chemin. Au-dessus du sentier, de l'autre côté de la haie, s'aperçoit le clocher du village, émergeant des toits. Au premier plan, à gauche, la fosse aux fumiers, entourée de pailles, fourches, pelles, falourdes.

Au lever du rideau, la scène est plongée dans une obscurité complète. L'ouragan ébranle les murs.

Deuxième Acte. *Le Notaire Curcienne p. 12*

Chez le notaire.

La scène représente le bureau du notaire : au milieu du mur de fond, large porte d'entrée donnant sur un vestibule. A la droite de la porte, contre le mur, un cartonnier truqué. A une petite distance devant le cartonnier, la table du notaire, avec deux chaises. Au second plan à droite, faisant face à la table, une porte conduisant à l'étude. Vers le fond, à gauche, bancs de bois où se mettront les musiciens. A droite et à gauche, parallèlement aux murs, trois rangées de chaises pour les gens de la noce et les invités. Aux murs, affiches notariales.

Troisième Acte. *L'Espérance - p. 57*

Même décor qu'au premier acte.



M
1523
D839M6
cop. 2

87

LE MORT

Scenario de
Camille LEMONNIER et
Paul MARTINETTI.

Musique de
Léon DU BOIS.

1^{er} ACTE.

Un solo y un coro de soprano, mezzosoprano y tenor
Allegro moderato (100 = 104. ♩ .)

Musical score system 1, featuring piano and bass staves with dynamic markings *ff*, *f*, *mf*, *p*, and *ff*.

Musical score system 2, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *sfzp*, and *pp*.

Musical score system 3, featuring piano and bass staves with dynamic markings *f*, *sfz*, and *p*.

Musical score system 4, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *f*, and *mf*. A circled number 1 is written above the first measure.

Musical score system 5, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *ff*, and *pp*.

RIDEAU

Scène I.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *f*, *p*, and *mf*.

Balt et Bast sont assis dans l'âtre. Balt le dos tourné au public, tous deux immobiles et rêvant.

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *f*.

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p* and a circled **2**.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p*, *mf*, and *p*.

(La tempête devient plus violente)

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *mf*, *cres*, and *cen*.

Bast effrayé marmote des prières et fait des

Musical score for the sixth system, featuring piano and bass staves with dynamic markings *f* and *ff*, and a circled **3**.

signes de croix. Balt apercevant son frère hausse les épaules avec mépris.

8.....
 ff f mf p

mf 3 sfzp p sfzp 3

④ Poco meno all^o (92=96.♩.)

pp ppp

Au bout d'un peu de temps, on entend chanter dans le chemin vers la cour.

Tempo I^o

sfzp p

Meno allegro (92-96)

f pp p

La voix se rapproche.

Bast lève la tête, écoute. Balt à son tour lève la tête, regarde vers la porte. Ils se font des signes.

⑤ Tempo I^o

Bast. *mf*

⊕ « Quelqu'un à cette heure, par un pareil temps! Sûrement un ivrogne! » Balt hausse les épaules

pp

et se replonge dans sa rêverie.

mf
sempre pp

diminuendo
mf
pp

La voix reprend, mais cette fois plus rapprochée.

p

Hein entre en scène, titubant. Il se dirige vers la porte.

⑥
p
f

Il frappe. Les frères restent un instant indécis.

⊕ Les † indiquent l'endroit précis où doivent s'effectuer le geste ou le mouvement de scène désignés par le texte.

Il frappe de nouveau. Ils hésitent encore.

Balt à Bast
"Ouvre, toi" Mais Bast

7 Scène II.

refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

Balt se décide enfin. Il ouvre

la porte, mais la rafale est violente, elle repousse le battant qu'il a peine à maintenir. Bast

fait un pas et s'arc-boute pour l'aider, cependant que Hein, trempé, est projeté dans la pièce.

Alors, un instant, Balt et Bast unissent leurs efforts pour repousser la porte. Hein un moment surpris par sa brusque intrusion, cherche de tous côtés les maîtres du logis.

⑧

mf *pp*

qua bassa

Il finit par les apercevoir au moment où ceux-ci | Hein se dirige vers les deux frères
sont venus à bout de lutter contre le vent.

pp *mf*

et échange avec eux des poignées de mains auxquelles ils se prêtent | «A boire, j'ai soif.»
assez froidement. Hein est joyeux et ivre.

f

Bast (bourru)

«A boire! à une telle heure, et par un pareil temps! Vous êtes fou!»

⑨

mf

Balt à Bast

Hein

«Je crois qu'il a son compte.»

«Vous croyez que j'ai trop bu?» Hein est très gai, il

f *p*

rit, il chante.....

Soudain
il
s'arrête

⑩ (♩. = 84 = 84)

p

Il appelle les deux frères. Bast d'abord, ensuite Balt;

mf

mettant un doigt sur les lèvres d'un air de mystère "J'ai là, dans mes poches, de l'argent gros leur confie:

mf

comme moi. Je vais me marier, j'aurai une maison

splendide; pas comme celle-ci, par trop misérable.» Il regarde la cabane avec mépris.

⑪ (♩. = ♩.)

f

rire moqueur de Hein
Les frères se montrent incrédules.

Balt d'un geste indique que leur singulier visiteur doit avoir perdu la tête.

(♩. = 84 = 88)

mf *sf* *p* *pp*

Bast à Hein *Balt à Hein*

Il faudrait voir pour croire. *«Oui, faites donc voir.»* *Hein reprend son air de mystère; il fait*

p *pp* *p+* *Mysterioso* *p*

signe aux frères de se tenir coi. *A pas furtifs, il va vers la porte, il s'assure qu'elle est bien fermée;*

p *pp* *p* *mf*

(Il s'arrête à la porte) *«Dame, il faut être prudent.»* *puis à la fenêtre, regardant en tous sens s'il n'y a personne pour surprendre son secret.* *Il revient*

⑫

f *mf*

vers la table sur laquelle il dépose un sac d'écus qu'il vient de tirer de sa poche. Il à attiré une chaise et s'assied devant le trésor, heureux, le caressant de ses mains.

mf *p* *mf*

Bast et Balt se sont rapprochés de Hein, assez indifférents d'abord. Hein les regarde d'un air moqueur tout en continuant à palper la rondeur ventrue du sac. *+Bast* *«Bon, un sac est un sac!»*

p Voyons au moins ce qu'il y a dedans. | *mf* «Oui, voyons d'abord.»

Largo (♩ = 66 = 69)

p *poco rall.* *pp*

Hein à petites fois, ouvre le sac, puis d'un sourire stupide et ravi,
 (L'or roule sur la table) épand le contenu.
 Les deux frères ne peuvent en croire leurs yeux..

mf *mf*

Des pièces d'or, tombent à terre. Bast se précipite pour les ramasser, mais Hein l'en empêche. Prenant alors son couteau, il le plante sur la table. Ensuite il se met à compter son or, entassant à mesure les piles et toujours goguennardant les frères.

(♩ = 72 = 76) **Tempo**

mf *mp* *p*

«En bien, qu'en dites-vous? Foin d'un logis comme le vôtre.... j'aurai moi une maison de seigneur.» | Il continue à compter.

14 *p* *f* *pp*

La cupidité s'éveille chez les deux frères. Ils se tiennent maintenant

p *f* *mf* *pp*

penchés sur la table et contemplent l'oi.

Hein *+* prend dans sa poche un autre sac.

⑮ **Piu vivo** ($\text{♩} = 92$)

mf *pp* *p* *+*

Les immenses poutres de Balt commencent à s'agiter. Une force aveugle le travaille, momentanément encore enchaînée, mais que bientôt va décompresser l'astucieux Bast.

+ Celui-ci suit les mouvements de son frère, riant et se frottant les mains à l'idée de l'aubaine.

Largo ($\text{♩} = 66 = 69$)

ff *+*

Hein *+* dépose un 3^{me} sac sur la table, et se remet à compter. Les deux frères sont émerveillés.

Allegro ($\text{♩} = 126$)

f *+*

Les yeux de Balt s'agran. Il est pris d'un tremblement nerveux; ses dents claquent; il dissent démesurément.

p *+*

vent se maîtriser, s'efforce de s'éloigner de la table, mais une force surhumaine le maintient sur place.

16 **Largo** (♩ = 66 = 69)

pp *mf* *f*

Bast *mp* Bast Bast

†
 «*Tout ça or serait à nous si seulement.....*» †*Quoi! que veux tu dire? Oui, cet or nous appartienn-*

mf *f* *pp*

Bast *sfz* *pp*

†
drat, si tu voulais..... †*«Parle!»* Bast *fuit le geste d'étrangler l'homme.*

Allegro (♩ = 126)

mf *p* *mf*

†
 Bast *dont les pouces sont toujours agités, regarde son frère d'un air hébété, il se tourne ensuite vers Hein, un extraordinaire sourire fait grimacer son visage, obséquieux et terrible. Il s'approche les mains grandes*

17 (♩ = 108)

f *mp* *mf*

ouvertes. †*Hein se retour-* †*Bast se rejette brusquement en arriere* †*Hein*
nant vers eux: mais Bast s'avancant: «un petit verre de †*«Oui, à boire »*
 †*«A boire»* †*quelque chose?»*

Poco ritenuto

mf *f* *mf*

Bast (*indiquant à son frère le bahut*) †*Bast, comme un homme ivre, va au bahut, Bast*
 †*«Mais donne lui donc à boire puisqu'il te le demande.»* †*revient avec une bouteille et 3 verres, qu'il «Laisse moi faire»*
 †*pose sur la table, puis hagard, tremblant,* †*veut verser.*

Tempo

Il verse trois verres, *puis rebouche la bouteille.*

(18) $\text{♩} = 108$

Tous trois trinquent joyeusement. Bast à la dérobée, jette le contenu de son verre. Balt

qui a vidé le sien d'un trait, le pose sur la table. Ses regards ne cessent pas de fixer l'argent.

Le crime déjà l'a envahi, il lève les poings, les laisse retomber, dominé par une suprême défait.

lance, tandis que Heiu, qui s'est rassis, recommence à compter.

(19)

Bast (tenant toujours en main la bouteille) sournoisement scrute sur le visage de son

(A pas cauteux il s'avance vers Hein et lui montrant la bouteille.)
frère la tentation grandissante "Voilà, encore un petit coup." Hein tend son verre que

Bast remplit. Il le vide mais pour retourner aussitôt à son cher trésor qu'il palpe et couve amoureux-
-sément. Balt est près de lui, contemplant cet or vers lequel parfois il étend la main et que Hein

fait mine de défendre.

"Pense à l'argent", lui souffle
l'insidieux Bast.

"Allons! va, du courage!

Etrangle-le et cet argent nous appartient."

Balt, les mains levées, s'approche de Hein qui encore une fois se moque de leur pau-

8

...reté. «Moi quand je serai marié, vous verrez.» Bast montre à Balt ses mains d'un air d'im-

puissance.... «Vois, je suis trop faible, je ne pourrais pas.» Cependant Balt lutte encore

contre la force mauvaise qui le pousse; mais Bast continue à l'exciter: il lui montre les nombreu-

-ses piles d'or étalées sur la table. «Nous serons riches!»

Balt s'efforce de maîtriser ses énormes pouces qui déjà font le geste de l'étrangement.

Bast, conjecturant alors que le moment est arrivé, à pas rapides va enlever le crucifix de la

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'ff' and 'tr'.

cheminée et l'enferme dans le bahut. L'esprit du mal l'emporte. Balt se rue sur Hein.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a vocal line starting with '8:'.

Bast est resté près du bahut et regarde en riant sournoisement.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like 'ff'.

Mais tout à coup la peur le prend; il écoute a la porte, va regarder à la fenêtre. Mais comme la

Musical score for the fourth system, starting with a circled number '23' and the instruction 'Pressez'.

lutte continue entre Balt et Hein, il se rue à son tour et frappe, caché derrière son frère...

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment and a vocal line with '8:' and 'long' markings.

Scène III

Hein
expire.

Lentement
dix heures
tintent à
l'horloge

Andantino (♩ = 69) + *f* *p*

ppp *p* *f* *p*

Balt, le meurtre accompli, regarde le Mort avec épouvante. Ses mains continuent à être agitées de gestes mécaniques reproduisant le geste de l'étranglement. Vainement il essaie de les maintenir en repos: n'ont-elles pas été l'instrument du crime, ne sont-elles pas à jamais les maudites et les ressouvenantes? Il tombe assis. Ses yeux ne peuvent se détacher la vue du cadavre.

f *p*

(geste de l'étranglement) (Bast cache l'argent)

Bast a pris les sacs, a soulevé un des carreaux du sol, y a enterré l'argent, puis s'est assis dessus,

f *m. g.* **24** Allegro (♩ = 100 = 104)

soufflant, suant.

+ Une rafale ébranle la porte. Ils se croient découverts s'imaginant voir apparaître le châtimement. Bast (étendant la main)

f *m. g.*

"Non, non, ce n'est pas moi; je n'y suis pour rien.."
Il recule jusqu'au fond de la pièce.

Balt plus violent s'est levé et, les poings en avant, fait face au danger. Ils s'aperçoivent de leur erreur. Bast (riant)
+ Nous avons la bertue.

f *m. g.*

D'abord il n'y a pas eu de témoins. Tiens, regarde, (designant le crucifix) même celui-là je l'avais caché dans l'armoire!

Andantino (♩ = 69)

Bast, sans le savoir, s'étant approché du Mort a
un mouvement d'effroi et recule aussitôt.

Bast à Balt

"Emporte-le,"

Balt tourne ses yeux vers le Mort,
puis vers son frère.

"L'emporter, dis-tu mais où le
cacher?,"

Bast

"Là, dans la cour, nous le jetterons dans la
fosse aux fumiers; nous l'enfoncerons profon-
dément."

Balt (revenant de sa stupeur:)

"Tu as raison, et surtout attention!
craignons d'être vus."

Balt

saisit le
Mort,

Allegro (♩ = 138)

mais dans l'effort qu'il fait pour le traîner vers la cour,
une partie du vêtement lui reste dans les mains et il va rouler la tête en avant contre la porte.

(25) **Moderato** (♩ = 80)

(Se relevant furieux)
"Si tu m'avais aidé
dit-il à Bast, cela
ne serait pas arrivé.
Allons aide-moi."

Mais dans sa couardise
Bast se dérobe, ses jambes
fléchissent sous lui à l'i-
dée de toucher au cadavre.

Allegro (♩ = 138)

Finalément il s'approche de Hein toujours en tremblant,
lui prend les pieds, les laisse retomber.

Moderato (♩ = 84)

Non, jamais je ne pourrai. Tu sais, je suis petit, malade, faible. Tu es fort et grand toi: tâche
d'en sortir seul.

Allegro (♩ = 138)

Mais Balt s'irrite *Ah! c'est comme ça! Tu voudrais me le laisser pour compte!* (Le menaçant) *Eh! bien, nous verrons.*
Bast trousse ses manches,

fait un geste de défi au Mort, alors se décide: il le soulève par les pieds tandis que Balt l'enlève par les épaules. Tous deux se dirigent avec leur faix vers la porte. Cependant avant de gagner la cour, Balt va s'assurer que personne ne

26 Scène IV
Andantino (♩ = 69 = 72)

passé dans la campagne; il fait quelques pas au dehors, regardant en tous sens, tandis que Bast souffle la chandelle restée sur la table où Hein était assis. La scène est complètement obscure.

Parvenus à la fosse aux fumiers, ils enfoncent le Mort dans la paille, au moyen de fourches qu'ils ont trouvées

à portée de leurs mains. Les pailles bientôt, sous leur travail forcé, se haussent. } *Mais le cadavre se montre*

récalcitrant. D'abord c'est un pied qui apparaît, puis les deux pieds; puis un bras. Chaque fois ils donnent de furieux coups de

fourche et croient enfin l'avoir maté. ils s'épongent, ils respirent. Mais voilà que

tout à coup c'est la tête qui sort de la fosse. Les frères reculent épouvantés. } *Bast se jette à genoux et implore le Mort. Viens, mon bon ami, sois bien sage, fais bien le Mort, rentre dans ton trou.*

ppp

ppp

Peu à peu la tête s'enfonce. Elle dis-

pp

parait. [Bast est agréablement surpris du succès de sa prière. "Regarde, Balt, la tête a disparu, il se tiendra dorénavant tranquille."] (Balt regardant la mare) « C'est vrai, il a disparu. »]

pp

pp

Tous deux, craintivement, se rapprochent de la fosse. Soudain

Un poco piu animato (♩ = 80)

f

la tête parait de nouveau. Bast, mort de frayeur, encore une fois tombe à genoux. Balt, furieux, court prendre des bourrées, qu'il

mp

p

jette dans la fosse ! Bast excité par son frère se relève et fait comme lui. Seulement comme il tourne

le dos et évite de regarder du côté de la fosse, c'est Balt qui reçoit la charge sur la tête et le dos. (Colère et objurgations de Balt)

Jamais, de ce train là, ils ne finiront de combler la fosse. Balt, alors, s'avise d'un autre moyen: il va prendre une brouette sous le hangar, sort

précipitamment par le sentier et revient avec une charge de terre qu'il vide dans le trou. Bast à son tour prend une brouette et l'imité. Tous deux sont pris d'une hâte fébrile et travaillent avec acharnement. Leur courage grandit à

mesure que la fosse se remplit. Cependant le ciel pâlit, le jour graduellement se lève par dessus l'horreur

de la scène.

Balt

« Hâtons-nous car bientôt le jour sera complètement

levé et nous pourrions être surpris.

Balt saute dans la fosse qu'il se

met à tasser.

Sautain, s'interrompant: Bast
«Je le sens bouger sous moi.» «Non, c'est la pluie. Le sol est trempé.

Balt
«Oh! Oh! Je te dis que je le sens bouger. C'est comme s'il me tirait par la plante des pieds. De la terre,

de la terre.» [Bast s'en va avec la brouette] *Balt (toujours dans la fosse)*
«Il est horrible de penser qu'un homme est là, un de nos semblables.

Balt
 [Bast revient avec avec une brouette chargée de terre qu'il verse dans la fosse.] *«Je n'en peux plus. Je ne peux lever mes sabots. Toute la profondeur de la terre est pendue après mes sabots.* *Tire-moi de là. Il me semble que je ne pourrai plus jamais sortir de là sans toi.»* Bast:
«Eh! bien, prends ma main.» (Balt sort de la fosse)

mf

On entend tinter la cloche de l'église du village. Cette voix religieuse éveille dans les deux frères, l'ancienne piété, la foi des ancêtres. Bast reste un moment pensif, courbe la tête, puis se cachant de son

poco a poco crescendo

frère, fait le signe de la croix. Balt, lui tournant le dos, de son côté, joint les mains et prie.

mf

*Bast (regardant dans la fosse)
«Ne nous poursuivis plus de ta rancune, nous paierons ce qu'il faudra*

f

pour que ton ame repose en paix.»

ff *8va*

Le jour maintenant est haut.

Ils ont versé leur dernière brouette de terre sur la fosse...

Ils s'assurent si elle est bien comblée.

Scène V.
Moderato (♩ = 80)

L'angelus sonne
(3 fois 3 coups)

Bast commence le
le signe de la croix
et n'ose l'achever.
Les deux frères ont
peur de se regarder.

*Un pas retentit dans le sentier par lequel débouche bientôt le Garde-
champêtre. Il s'arrête devant la barrière qui ferme la cour.*

(Entrée du garde)

Les frères l'aperçoivent et sont pris de terreur. Le Garde manifeste son éton-

*nement de les voir si tôt à la besogne; il s'approche d'eux, leur tape amicalement sur
l'épaule.*

Tiens! tiens! que faites

All^o (♩ = 108)

Meno all^o (♩ = 100)

*vous là? Il se penche sur les pailles pour
mieux voir.
Bast saisit vivement une brouette;*

*la pousse en travers les jambes du Garde et
manque de le faire chavirer.*

Bast se confond

Moderato (♩ = 80)

p *mf*

en excuses, humble et patelin. Le garde alors, les tirant tous deux par le bras, les entraîne

Un poco più animato (♩ = 92)

pp *mf*

vers la rampe, et leur demande d'un air mystérieux..... *« N'avez-vous pas vu un homme jeune*

encore, de taille moyenne, habillé de telle façon? Je le cherche partout et ne puis le trouver. Je suis certain

qu'il a dû venir par ici. Il avait plusieurs sacs d'argent dans ses poches!»

Andantino (♩ = 69 = 72) **Modto** (♩ = 84)

pp *p*

Bast: *« Vous dites qu'il était petit comme ça, avec une grosse figure? »*
Le garde: *« Non, de cette grandeur et maigre plutôt. »*

Les frères: *« Nous ne l'avons pas vu! »*

Le garde demeure un instant à réfléchir, puis attirant Balt et Bast:

« Entre nous, je crois bien qu'il a été assassiné. » | *Bast, mimant une feinte désolation, se met à pleurer à chaudes larmes:*

Un pochetto più vivo.

« Vraiment, on l'aurait assassiné, le pauvre? » | *Balt roule des yeux de bête farouche; ses*

Amenez le M^t suivant.

mains remuent comme après le crime. | *Ouais! fait garde qui a observé les manières étranges*

35 (♩ = 80)

des frères. Pour se donner du temps, en détournant la conversation, il demande à Balt du feu

pour allumer sa pipe. Balt et Bast retirent des allumettes de leurs poches et dans leur empressement, manquent de brûler le nez du Garde en lui allumant son tabac. Ils rient, ils le flattent, allèges, heureux. Ils l'accompagnent ensuite jusqu'au sentier en lui bourrant les

mf *p*

(Le garde se dirige vers la sortie)
 côtes avec enjouement. Le Garde sur le point de ⁺ jette un long regard sur la fosse.
 les quitter,

Scène VI
Allegro (♩ = 138)

pp *+ animato*

(Il s'éloigne)
 « Tout cela n'est pas clair » se dit-il. Le Garde ⁺ parti, ⁺ Bast court vers la fosse, tend les poings et fait des
 signes de menaces.

mf

« C'est à cause de toi que tous ces ennuis nous arrivent. Voyons, cela va-t-il durer long temps? » Bast *mf* « Laisse-donc : le Garde n'a

pp *rall*

(désignant la fosse)
 rien vu, ne sait rien. Et lui, il est bien enterré.»

Scène VII
Andante grazioso.

mp *p*

Dans le sentier apparaît, cette fois, un gros homme à trogne enfurinée. C'est leur voisin

le Meunier avec sa fille, la jolie Karina. Il la tire par la main, mais elle résiste et envoie en

cache à quelqu'un qu'on ne voit pas. Les deux frères n'a-
perçoivent pas d'abord les nouveaux arrivants. Ils continuent à s'a-
giter au bord de la fosse. Karina remarquant leurs +
gesticulations étranges, éclate de rire.

« Mais ils sont fous! » Bast seulement alors les « Nous sommes perdus! »
aperçoit et sursaute: Il s'approche de son frère

et lui donne
des coups de coude.

« Regarde donc qui
nous vient là? »

Balt à la vue du Meunier a tres-
sailli. « Que va-
t-il se produi-
re? » S'avisant soudain
d'une ruse il
s'avance vers le
Meunier en se pin-
çant le nez, et fai-
sant une grimace
de dégoût...

« Mais ne restez donc pas là: c'est une peste horrible.
Ne sentez vous pas? Alors..... je..... vous

comprenez!» Sa ruse ne va pas plus loin, il se sait comment finir.

Un poco più vivo (♩ = 116)

Bast voyant son frère en détresse, tire son mou-
choir qu'il met sous son nez et écartant le Meunier
et sa fille: « les + fumiers empestaient au point

qu'il nous a fallu, mon frère et moi, combler la fosse.»

Bast +
« Voilà, c'est comme il

vous le dit.» De confiance, le Meunier à son tour se bouche le nez. Mais voilà que

Andante.

39 +

Karina promène son petit +
nez flaireur au dessus du trou. Elle déclare qu'elle ne sent rien, elle.

(♩ = 80)

f

A peine elle a tourné le dos que les bourrées se mettent à remuer. Les frères sont pris d'une panique folle.

Bast, blême, les dents claquantes, se précipite

pile vers la fosse sur laquelle il s'assied. Il regarde le Meunier et Karina avec un

Più vivo (♩ = 116)

sourire de démençance et de défi.

Balt, lui, debout dans la fosse, trépigne, renforce les fagots à coups de talon.

Pressez. **Allegro** (♩ = 126)

Karina veut entraîner le Meunier: "N'en doutez plus mon père, ils sont ivres. Partons."

Le Meunier "Ah ça! avez tous deux perdus la tête?" Balt hausse les épaules,

Andante. (40)

(Karina remonte vers le fond)

ne sachant que répondre. Karina, pendant que les frères s'expliquent avec le Meunier, remonte à pas furtifs vers le fond où l'on voit apparaître un Garçon Meunier.

Tous deux échangent des

Poco rit.

caresses; il jure de l'aimer toujours et scelle par des baisers ce serment. Pendant que Karina est allée rejoindre son amoureux, Bast s'est approché du Meunier: "Ma foi, votre fille a raison, Meunier.

Tempo

Hi! Hi! nous avons, mon frère et moi, notre petit plumet. Lui surtout, et vous savez, chaque fois qu'il boit, il perd la raison et se met à trembler de tous ses membres.

(à Balt)

Voyons, frère, jure-moi de ne plus recommencer.»

Balt (entrant dans le jeu)
"Bon, on verra."

Le Meunier à Balt
"Ma foi: je ne puis donner

tort à votre frère.

Ne buvez plus, maintenant surtout que vous allez vous marier avec.....

rall. (41) *Allegretto.*

Il veut montrer sa fille, mais ne la voyant plus à ses côtés, il la cherche et surprend les épanchements du garçon menuisier et de Karina.

Il court l'arracher de ses bras et la ramène en la grondant.

Karina répond avec une mine dépitée, sans cesser de regarder du côté de la haie.

Balt et Bast font toujours des signes au bord de la fosse. Heureusement les bourrées n'ont plus remué; ils se tranquilisent.

A petites fois non sans un ges. le d'inquiétude toutefois, Balt se dirige vers Karina.

Il lui prend la main, la pose sur son cœur,

et, avec un laid sourire lui présente un anneau.

Karina d'abord le regarde avec indifférence.....

Balt veut lui passer l'anneau au doigt,

mais celle fois, Karina l'en empêche; elle se débat, et se met à pleurer.

Encore une fois Balt lui demande d'accepter sa bague.

Karina + Balt Le Meunier
 "Non, jamais!," "Votre père cependant vous a donné à moi pour femme." "Oui, mais vous savez, donnant donnant, à vous ma fille, à

Balt
 elle la dot., "Oh! oui, ce n'est pas l'argent qui me manquera., Il tressaille en pensant à son crime." (Bast un peu en arrière "Ouais! que fait on de

a vu la scène de l'anneau, il a assisté aux accords) moi en tout ceci? L'argent est aussi bien à moi qu'à lui., Il arrive à pousser la tête entre Balt et Karina:

Balt Bast (le tirant à part et ricanant)
 "Eh! bien, et moi?," "Quoi?," "Tu oublies que cet argent, nous l'avons gagné à deux., (L'explication continue.)

Andante.

Musical score for the first system, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The right hand includes a triplet of eighth notes.

Karina fuit vers le fond: l'amoureux est là, caché derrière la haie.

Poco rit.

(44) **Tempo**

Musical score for the second system, including a forte (*f*) dynamic and trills (*tr*) in the right hand.

Le Meunier lui, n'a rien vu. Il va et vient, se rend compte de l'état de l'habitation. "Diable! elle est bien delabrée; il faudra changer ceci, puis cela, puis encore ceci."

Musical score for the third system, featuring a triplet, a *rall.* section, and an *Allegretto un peu plus vite* section. The right hand includes a trill (*tr*) and a forte (*f*) dynamic.

(Karina et le garçon meunier s'embrassent.)

Mais voilà que le Meunier en se retournant aperçoit sa fille dans les bras du jeune homme.

Furieux, il empoigne Karina par

Musical score for the fourth system, featuring a trill (*tr*) and a forte (*f*) dynamic.

le bras, fait le geste de chasser le garçon. "Fuis! si tu ne veux que je te mette mon pied dans les reins."

Musical score for the fifth system, including piano (*p*), mezzo-piano (*mp*), and forte (*f*) dynamics, and a triplet in the right hand.

(A sa fille)

Faut-il que tu aies perdu la tête?

Un pareil drôle, quand tu as sous la main un riche époux.

(Indiquant Balt)

Avec celui-là, tu seras heureuse..

(45)

Karina hausse
les épaules.

Le Meunier
Tu auras du bien. Derrière la maison il y a des champs.

un poco piu animato.

(♩ = 88)

Karina avec impatience
"Mais moi, je ne l'aime pas, je ne veux pas de lui pour mari."

Balt à ce moment quitte

(46) (♩ = 72)

son frère et va rejoindre le Meunier et sa
fille près de la haie:

Bast lui fait signe de les
éloigner.

Balt.
"Voyons Karina est ce
entendu? M'acceptez-
vous pour mari?"

Lento (suivez la scène)

Karina ne
répond pas,
mais recule
en baissant
la tête.

Le Meunier Je t'en prie., Karina Non., Le Meunier Je t'en supplie!.

(♩ = 80) **All^o** (♩ = 120)

Il est riche et nous sommes pauvres.

Karina (poussée
à bout)
Vous le vou-



lez ?..... soit. Elle donne la main droite à Balt avec dégoût, puis se détournant et sou-

47 Andante (sans traîner)



riante elle passe la main par dessus la haie et l'offre aux baisers du garçon Meunier. Malgré tout elle l'aimera toujours, car il est bien l'amant de son choix. Bast s'impatiente, il n'a qu'une pensée en tête, qu'ils s'en aillent tous au plus tôt.



A Balt

"Voyons, tu le sais bien: nous sommes attendus là bas....."

Au Meunier

Eh! bien, au revoir voisin, à bientôt.. Il cherche à embrasser Karina qui détourne les joues, et à la fois il regarde anxieusement dans la direction de la fosse.

Dans le mouvement qu'elle a fait, il ne peut embrasser que sa nuque. "Là dessus, au revoir en-
core.."



Il pousse le père vers la porte; mais ce départ ne s'effectue pas assez rapidement au gré de Bast qui de son côté les pousse devant lui en riant, grimaçant de fausse amitié. Le garçon meunier a ob-



servé toute cette scène et au moment où Balt a voulu embrasser Karina, il fait un geste: "Nous ver-
rons bien, vieux grigou..". Il disparaît ensuite par le sentier. De leur côté le Meunier et Karina
s'en vont.

Balt et Bast les suivent des yeux jusqu'à ce qu'ils soient hors de vue.

48) Scène VIII
+ Lento (♩ = 63)

Restés seuls, ils se regardent un instant et puis se dirigent vers la fosse, tremblants.

Meno lento (♩ = 69)

L'heure du remords a sonné. Un grand accablement pèse sur Balt dont la haute taille a fléchi et qui d'un geste machinal tord ses mains criminelles.

Bast avec des mouvements de bête piétinant sur place: «Oh! que ne puis-je ébranler la maison,

(Il regarde son frère et haussant les épaules avec colère) et de ces débris, combler à jamais cette fosse. Et c'est en un tel moment que celui-là songe à se

49) Scène IX

marier! + A-t-il oublié que cet argent, est le mien comme le sien!»

Il va s'accouder à la muraille près de la porte.

+ Quelqu'un alors vient par le sentier, un pauvre diable, au visage masqué par

la retombée d'un lambeau de chapeau, les vêtements terreux et déchirés, les mêmes, mais souillés, que portait Hein. Il entre dans la cour, s'approche de Balt et lui touchant l'épaule demande doucement l'aumône.

Allegro (♩ = 126)

Balt comme réveillé en sursaut regarde le hère, puis brusquement :

« Que voulez-vous? » Je n'ai rien à vous donner. Hors-d'ici! sinon gare!

Le mendiant, humble, voûté, la tête baissée, a reculé un peu

50 **Lento** (♩ = 69)

devant le geste menaçant de Balt, mais de nouveau il avance la main :

« La charité mon bon ami, je suis dénué, un petit sou, rien qu'un petit sou. » « Hors-d'ici! »

Balt (furieux)

L'Istesso tempo

All^o (♩ = 132)

Le pauvre relève vivement la tête. Balt reconnaît le Mort. Terreur.

Il recule devant l'épouvantable vision, mais le Mort le

poursuit le harcelant de sa quémande, la main tendue de toute la longueur de son bras.

Balt, à reculons, va heurter son frère toujours appuyé contre la muraille. Il lui montre l'apparition. Balt. Bast à son tour aperçoit le Mort et se cramponne à Balt.

51 **Meno All^o** (♩ = 108)

Le Mort à présent se tient devant eux, impérieux, montrant d'une main, son autre main tendue, comme un créancier qui réclame son dû.

Alors Bast, comme attiré par une force magnétique se détache

du mur, d'un pas automatique allonge les mains, fait le geste de vouloir s'avance,

Modéré (♩ = 72)

palper l'apparition pour s'attester son évidence. "Voyons, est-ce bien toi qui tout à l'heure encore

(indiquant la fosse) Balt Bast Mais parle
"étais dans cette fosse?" "Oui, réponds." "Parle"

52 **Modéré** (♩ = 76)

Le Mort alors lentement d'une mimique bien marquée, ponctue :
"Oui, c'est bien moi que vous avez jeté dans cette fosse. Oui, c'est bien donc :"

(*désignant Balt*)
 moi que vous avez étranglé pour me voler mon or."
 Bast indique qu'il n'est pour rien dans l'affaire et désignant
 Balt: "C'est lui et non moi qui t'a pris par le cou!"

Balt, en s'agitant comme
 un animal sauvage, le corps
 ramassé, la tête enfoncée
 dans les épaules, cherche
 des yeux, un muillet, une
 bêche ou tout autre objet qui
 pourrait avoir raison du
 spectre.

animez un peu chaque mesure pour amener le mouvt suivant.

53 (♩ = 92)

(*Le Mort fait un large
 pas, les frères reculent*)
 "Je vais donc dormir là
 dessous mon éternel
 sommeil."

Bast
 Je t'en prie, bon ami, ne nous en veuille
 pas, ce ne fût pas notre faute, mais bien
 la faute à ton or."

+
 Le Mort (se dressant pres-
 que solennel comme une
 image de la destinée)
 "Mais la nuit, je sortirai
 de ce trou immonde pour

Revenez au
 M^t modéré

torturer par ma présence votre sommeil. En vous apparaissant jusqu'à l'heure du juge-

ment dernier, je serai votre remords vivant du fond de la mort même. "Car je vous le dis,

+
 (*faisant un pas en avant*)

c'est bien moi, l'homme que vous avez étranglé... L'aumône! L'aumône..."

(*Maintenant il tend la main*)

Allegro (♩ = 132)

Balt enfin aperçoit une fourche; il s'en empare et en + porte un coup au Mort. Celui-ci n'a pas même été touché. Alors vaincu, écrasé sous le sentiment de l'inexorable, il laisse tomber l'arme inutile.

Le Mort bouffonne comme secoué d'une quinte

de rires et leur donne la chasse à larges enjambées avec le même geste impérieux: «L'aumône!

Modéré (♩ = 76)

l'aumône!» Eux pris d'une panique folle, reculent à mesure que le Mort avance.

Ils finissent par entrer dans la chambre, toujours poursuivi par le spectre.

+ Balt court à la trappe,

en retire les sacs d'argent, prend une pièce dans un des sacs; mais au moment où il va l'offrir au Mort, il tombe de son long à terre, tandis que Bast tient la tête enfouie dans le drap

RIDEAU

du grabat qui leur sert de lit. Le Mort, à mi-corps entré dans la chambre, continue à réclamer l'aumône la main tendue.

2^{me} ACTE.

Les Amoureux Convoies

Giocoso (♩ = 108)

The musical score is written for piano and violin. It consists of five systems of music. The piano part is in the lower register, and the violin part is in the upper register. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Giocoso' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, trills, and dynamic markings. The first system shows the beginning of the piece. The second system includes a 'mf' marking. The third system features a first ending bracket labeled '1' and a triplet of eighth notes. The fourth system includes a 'mf' marking. The fifth system includes a second ending bracket labeled '2' and a 'f' marking. The score concludes with a final cadence.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes and an eighth-note triplet. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes. A circled number '7' is placed above the final measure of the treble staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with various articulations. The bass staff features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and chords. A circled number '8' is placed above the final measure of the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with harmonic accompaniment. A circled number '9' is placed above the final measure of the treble staff.

Fourth system of musical notation, marked with a circled '3' above the first measure. The treble staff begins with a *mf* dynamic. The bass staff features a melodic line with slurs and accents. A circled number '10' is placed above the final measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with slurs and accents. The bass staff provides harmonic support. A circled number '11' is placed above the final measure of the treble staff.

Sixth system of musical notation, marked with a circled '4' above the first measure. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with harmonic accompaniment. A circled number '12' is placed above the final measure of the treble staff.

léger

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A trill is marked in the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a trill in the beginning and continues with harmonic accompaniment. A *mf* dynamic marking is present.

Third system of musical notation, starting with a circled number 5. The treble clef staff has a melodic line with a *f* dynamic marking. The bass clef staff has a *p* dynamic marking. The system concludes with a *f* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a *sfz* dynamic marking. The bass clef staff has a *p* dynamic marking. The system ends with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *f* dynamic marking. The bass clef staff has a *f* dynamic marking. An 8-measure repeat sign is indicated above the treble staff.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *f* dynamic marking. The bass clef staff has a *f* dynamic marking. The system concludes with a 2/4 time signature change.

Moderato (♩=69 = 72)

Musical score for the Moderato section. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked Moderato with a metronome marking of ♩=69 = 72. The music features a complex, rhythmic melody in the right hand with many beamed eighth and sixteenth notes, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

(♩ = ♩)

Poco rit.

Musical score for the Poco rit. section. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked Poco rit. (Poco ritardando). The music features a more melodic and slower-moving line in the right hand, with some triplets. The left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). A triplet of eighth notes is marked with a '3' below it.

Rall^o Assai

Musical score for the Rall^o Assai section. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked Rall^o Assai (Ritardando Assai). The music is very slow and features a prominent triplet of eighth notes in the right hand. The left hand has a simple accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

7

Musical score for a section starting at measure 7. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music features a complex, rhythmic melody in the right hand with many beamed eighth and sixteenth notes, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present. The word "ossia" is written in the bass staff, indicating an alternative version of the music.

Musical score for an alternative version of the section starting at measure 7. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music features a complex, rhythmic melody in the right hand with many beamed eighth and sixteenth notes, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present.

⑧

f

8

mf

f

RIDEAU.

ff *pp*

Scène I

⑨ (♩ = 80-84)

(Le Notaire est installé à sa table, attendant les mariés et les témoins)

Entre d'abord un vieux couple de paysans endimanchés qui, après avoir salué le Notaire, va prendre place sur le rang de chaises où déjà se trouvent quelques invités. On échange des poignées de mains

Entrée d'autres invités qui à leur tour échangent des signes

d'amitié avec ceux qui sont déjà arrivés.

mf **+** *Apparait un Vieux*

Monsieur à lunettes bleues, il regarde à gauche, à droite, puis s'adressant au Notaire: "La noce

n'est donc pas encore arrivée. ?

Le Notaire

. Pas encore.

mf
p

Le Vieux Monsieur, *satisfait*, va s'asseoir à droite sur la première chaise du deuxième rang.

f

⑪ (♩ = 104 - 108)
+
+
Entre Madame Tire -

Monde, en costume aux couleurs voyantes, des plumes ridicules au chapeau, un vaste cabas à la

mf
f

main. Très alerte, avec des mouvements brusques et nerveux, elle

f

salue la société, puis va s'asseoir au premier rang des chaises à droite.

Elle s'occu-

(12)

- pe à étaler largement ses jupes tout en minaudant, [projetant le buste et saluant de petits saluts

p (1^{er} coup de chapeau)

pp

souriants les gens de sa connaissance. } A chaque salut, les plumes de son cha- qui chaque fois se recule vivement. }
 peu vont rencontrer le nez du Vieux Mon- sieur

(13)

(2^d coup de chapeau) *mf* *p*

Un nouveau couple se présente.

f

mf *p* *f* *mf*

+ Saluts de (M^{me} Tire Monde) + *id.*

(14)

Entrée d'autres invités.

Madame Tire-Monde cherche à reconnaître les nouveaux arrivants.

(15)

Sitôt qu'elle les a reconnus, elle

projette le buste en avant.

Cette fois encore les plumes du chapeau vont chatouiller le nez du vieux Monsieur. Celui-ci agacé finit par écarter les plumes

du bout de sa canne, ce qui fait chavirer le chapeau de Mme Tire Monde

Les invités observent cette scène qui les amuse et finalement les fait partir d'un grand éclat de rire.

[1] Dans les théâtres où la figuration ne serait pas très nombreuse, la reprise doit être supprimée.
 [2] Ce jeu de scène ne doit se faire qu'à la reprise. La 1^{re} fois si la reprise est supprimée.

(Le notaire frappant sur sa table)
Silence, je vous prie..

Mme Tire-Monde
se levant après
avoir remis en ordre sa
coiffure et se retournant
vers le Vieux Monsieur..

Pourquoi avez-vous bousculé mon chapeau?

Le Vieux Monsieur
Parceque vous me le fourrez toujours dans
le nez..

Madame Tire-Monde
Vous voudriez donc
que j'aie des yeux
dans le dos!

Je ne puis pourtant pas voir ce qui se passe
derrière moi.. Elle se rassied.

Mais de nouveaux saluts à d'autres invités qui viennent d'entrer provoquent le retour de la même

scène comique. Le Vieux Monsieur alors se lève et va prendre place à côté de Mme Tire-Monde.

Celle-ci, furieuse de tant d'audace, à son tour se lève et, avec une solennité grotesque, va s'us-

soir au premier rang de gauche. Le Vieux Monsieur exprime sa joie d'être enfin délivré de

cet embarrassant voisinage.

Mais le notaire l'interpelle: 'Est-ce que vous allez-vous marier,

vous aussi?,,

Le Vieux Monsieur

"Moi? me marier! Ah! mais non.,,"

Le Notaire

"Alors vous ne pouvez res-

ter assis à cette place.... Toute la rangée est réservée aux mariés et aux témoins.,,

(20)

Le Vieux Monsieur regagne la chaise qu'il occupait d'abord, en rechignant un peu et en lan-

çant des regards de colère à M^{me} Tire-Monde et aux invités qui rient et se moquent de lui.

(21)

Scène IV

Loure (♩ = 80 = 84)

Tout à coup on entend au dehors de la musique.

Les invités se lèvent avec cu-

(1^{re} fois *p*. 2^e fois *f*)

(22)

riosité.

A la seconde reprise du motif paraissent les ménétriers jouant

du violon, du hautbois, de la flûte et du basson. Ensuite Balt et Bast: des filles et des garçons

d'honneur. Le Notaire leur fait signe de prendre place à droite. Sur la première chaise du côté

de la rampe s'assied. Bast. Sur le deuxième rang Bast, derrière son frère. Au moment où

Bast va pour s'asseoir, il s'aperçoit que sa place est occupée par le Vieux Monsieur.

Bast

"Je voudrais bien m'asseoir."

(Le Vieux Monsieur à bout de patience se lève avec colère)

Je me suis assis là, là, et puis ici.... Maintenant il faut me déplacer

encore; cela m'ennuie à la fin.,

*Il prend place
sur la première
chaise de la troi-*

*sième rangée,.... tandis que Bast
prend le siège qu'occupait le Vieux
Monsieur.*

+ Entrée de Karina et de son père suivis d'un autre

groupe de filles et de garçons d'honneur.

+ Entre le garde-champêtre; il se tient à l'extrême droite et observe avec une attention marquée

les mouvements des deux frères.

*+ Survient le fossoyeur, la bêche sur
l'épaule.*

26 Scène V.

Modérément lent. (60 = 63)

Il salue le notaire, se dandinant d'un air jovial et bourru. Il s'avance en faisant à la ronde des signes d'intelligence.

Les invités expriment leur étonnement et leur ennui de voir apparaître ce sinistre person-

nage parmi eux. Le fossoyeur soudain aperçoit M^{me} Tire-Monde. Il va vers elle. Ils échan-
gent tous deux des poignées de mains amicales en clignant des yeux comme des comparses
qu'on n'attend pas et qui pourtant savent bien que tôt ou tard on a besoin d'eux.

27 L'istesso tempo.

Le notaire s'est levé. Il demande au fossoyeur raison
de l'inconvenance de son accoutrement et de sa pré-
sence à la noce.

Le fossoyeur (riant)
"J'aurais beau mettre des rubans, on me
reconnaîtra toujours.."

Il salue de tous côtés d'une manière comiquement solennelle et
puis continue la conversation avec M^{me} Tire-Monde.

Bast qui, à la vue du fossoy-
eur, se rappelle le Mort là-bas
dormant dans sa fosse, s'ap-
proche de lui,

et lui enjoint
de sortir.

Mais le compère se met à
rire en grimaçant:

"Allez ne faites pas le
fier.

Fous
avec

en moi un ami qui ne vous manquera pas au dernier moment.» Il⁺ fait le geste de l'enfouisse-ment. Bast fait une horrible grimace

29 Scène VI.
Même M!

Allegro (♩ 112 - 116)

Le Notaire s'adressant à Balt demande s'il est prêt à tenir ses promesses. "Avez-vous l'argent?" Balt est pris d'un trem-

blement nerveux, mais répond affirmativement. Il s'efforce vainement de tirer un sac de sa poche. Bast est obligé de lui venir en aide.

30 Meno Allegro (♩ 92 - 96)

Il prend le sac, l'ouvre et sournoisement en dérobe une pincée de pièces d'or qu'il glisse dans son gousset. Balt s'en est aperçu; il saisit le sac:

amenez le M! suiv! Andante (♩ 80 = 84)

Balt "Donne -moi cet argent." Bast tient le sac Balt "Allons donne l," Bast (avec une hypocrite douceur) "Mais tu oublies que la

un poco più animato.

moitié de cet argent est à moi, et si tu ne le donnes pas... je parle....

Balt (regardant s'il n'est pas observé.)
"Tu comprends, il

31 Allegro (100 = 104)

me fuit cet argent pour la dot..

(apparition de l'ombre)

Tout à coup une grande ombre se projette devant eux. Bast court a-

près l'ombre, il espère la saisir. L'ombre le promène à sa poursuite en divers sens. Enfin elle

remonte le long des murs et disparaît par la fenêtre.

(disparition de l'ombre)

Personne ne l'a aperçue. Karina se désole. Les invités se frappent le front, indiquant par là qu'ils le croient devenu fou.

32 Andante (♩ = 80)

(♩ = 84)

Bast revenant près de Balt et lui remettant l'argent.

Tiens, prends. Seulement il est entendu que sitôt marié, tu me remettras la part à laquelle j'ai droit, sinon je tiens parole et révèle tout.. Balt d'un geste: "Soit.. Il retombe assis, tenant le sac sur les genoux. Le Notaire absorbé

par son ministère et qui n'a rien remarqué s'en-tretient au cours de la dernière scène avec son clerc, lequel sort par la porte de gauche et presque aussitôt après revient avec un énorme registre qu'il pose sur la table.

(Le Notaire à Balt)
 "C'est le moment, mon ami. Voulez-vous faire voir votre argent ?". Balt toujours inquiet, perdu dans ses idées, n'a pas entendu.

Bast se lève et lui donne une poussée:
 "Mais, va donc."
 (Il frappe du pied avec impatience)

Balt va déposer le sac sur le bu-

reau du Notaire.

Le Notaire
 "Bien "

Il demande aux parties intéressées de s'approcher.

Le Vieux Monsieur, croyant alors le moment venu, fait signe aux musiciens avec sa canne qu'il manœuvre comme un bâton de chef d'orchestre en battant la mesure.

M^t de bourrée.

Les musiciens aussitôt attaquent un morceau. Les filles et les garçons d'honneur se placent pour la danse et commencent un pas de bourrée. Colère du tabellion qui fait mouliner ses bras et

enjoint aux invités de se rasseoir. "Tout le monde en place. On ne peut s'entendre, c'est indécent !".

Allegro vivo (♩ = 71)**Modéré** (♩ = 80 = 84)

f *p*

Les musiciens s'arrêtent, les invités désappointés, surtout M^{me} Tire-Monde, reprennent leurs places.

Le garde-champêtre, après un geste qui indique l'idée que ses idées sont à près peu fixées, sort

(Entrée du garçon meunier)
Sur ces entrefaites, le garçon meunier entre et

mf (4)

(Mouvement de Karina apercevant le garçon meunier)

se faufile parmi les invités, tandis que le Meunier, Karina et Balt s'approchent du bureau du Notaire.

34 **Poco più lento** (♩ = 63 = 66)

f (7)

Celui-ci, avec des gestes empreints

de solennité donne lecture du contrat. Il désigne Balt et désigne Karina,

(3) (7)

puis de nouveau fait signe

(3) (7)

qu'il s'agit de Balt et de Karina

Le Meunier, à un certain moment l'arrête:

"Il est entendu que cet argent est pour

ma fille? *Le Notaire* "Parfaitement." Il dépose le contrat sur le bureau et fait procéder aux signu

tures. *Le Meunier* signe d'abord, puis, Balt.

Karina au moment de donner à son tour sa signature, fond en larmes, car elle vient d'aperce-

voir le garçon Meunier, son bien-aimé, qui tourne vers elle un visage éploré.

Elle voudrait se reprendre, mais son père la persuade:

"Tu seras heureuse. N'auras-tu pas un homme riche?" Il la supplie de se rendre à ses prières.

Finalment elle signe et s'évanouit dans les bras de son père qui lui tapote les joues.

(Les ménétriers recommencent à jouer) Cette fois encore le Vieux Monsieur lève sa canne et donne le signal aux musiciens qui attaquent de nouveau une danse.

Les invités



se mettent à danser, tandis que le Meunier, de plaisir, se frotte les mains. Le Notaire, malgré



lui, est entraîné dans la danse par Madame Tire-Monde.....



Mais, se ressaisissant, il va vers son bureau sur lequel il frappe furieusement et oblige les cou-



ples à se rasseoir.

*Ceux-ci regagnent leurs
places en maugréant.*

*Un musicien seul, continue encore
à jouer; mais à son tour s'arrête
en voyant que les invités ne dan-
sent plus.*

37 Allegro (♩ = 120)

(Le Notaire donne
un coup sur son bureau)

"Avez-vous lu berlue ?

Etes-vous fous ?

S'il vous plait de rigodonner,

(Aux musiciens)

allez au prè voisin. Et vous, je vous prie de remiser vos instruments; on ne fait pas de musique

dans une étude de notaire. »

Un musicien

« Mais c'est le vieux là-bas qui nous a dit de jouer.

(à ses camarades)

"On ne sait qui écouter. »

Le vieux monsieur dépitè se ren-
fonce dans sa chaise.

Le Notaire promène encore une fois son regard sur l'assemblée,

38 Allo mod^{to} (♩ = 108)

puis sur le contrat: « Mais il me manque encore une signature. »

(à Bast) *C'est la vôtre. avancez.* (Bast au notaire) *«Hein! quoi? Faut-il absolument que je signe?»*

(Le Notaire) *«Sans doute!»* (Bast à son frère) *«Voyons, tu n'ignores pas que je ne sais pas écrire.»* (Balt au notaire) *«Il dit qu'il ne sait*

pas écrire.» (Le Notaire) *«Eh bien! qu'il fasse une croix.»* (Balt à son frère) *«Viens, tu n'as qu'à faire une*

croix.» Bast va pour tracer la croix et se place à la droite du notaire. Il ne trouve pas de

plume et s'en ouvre à Balt qui, de son côté, mime que son frère n'a pas de plume pour

signer. . . Le notaire prie Balt d'en demander une au clerc.

. S'adressant alors au clerc caché derrière un registre

qu'il tient debout, il lui dit poliment: «Si c'était un effet de votre bonté de passer

votre plume à mon frère, ! . . . Le Clerc présente la plume en dissimulant

son visage, mais au moment où Balt veut la prendre, l'in - folio tombe et le clerc tout d'une fois s'est dressé comme un automate.

p *f* *mf*

Balt et Bast reconnaissent le Mort. Tous deux se rejettent en arrière. Bast se cache derrière son frère, et encore une fois personne n'a rien vu. Le Notaire maintenant indique la place où il faut signer. Il voit l'effacement des deux frères: «Ah ça ! qu'avez-vous ?»

Balt au Mort
«Va-t-en épouvantable apparition !»

42 **Allegro** (♩ = 138)

ff *f*

Disparais de devant mes yeux.»
Le Mort ne bouge pas.

Balt alors bondit vers lui, mais le spectre brusquement s'est effacé, et dans son

mf

élan renverse les gens qu'il a devant lui. Le notaire et les invités se lèvent aussitôt en

mf

désordre. Le Mort toujours poursuivi par Balt, se recule vivement derrière le carton-

Più vivo (♩ = 104)

mf

nier. Panique générale. Le Vieux Monsieur, prudemment, cherche à s'esquiver du côté de la porte. Balt est vainqueur. Il tient le Mort par le cou et le bat à pleins poings. Bast à son tour

saisit le Mort au collet, tous deux vus de dos au milieu de la scène. Balt prend une chaise et veut en frapper l'apparition (Bast). C'est ça, tape et cogne, et qu'il en finisse une bonne fois. Une partie des invités s'interposent tandis que les autres fuient vers la porte.

Balt et Bast à présent demeurent devant eux, mais le clerc qui les supplie de l'épargner. La chaise échappe des mains de Balt.

(4:3)

Balt va vers le clerc, veut lui parler, ne sait que lui dire. Balt, tremblant, regarde les invités, puis le clerc, d'un air hébété.

Ralentissez pour amener le m^t suivant. **Andante** (♩ = 88)

On s'empresse autour du clerc, tombé plus mort que vif sur une chaise.

Le Garçon Meunier qui du fond n'a pas quitté Kariina des yeux, court à elle. Elle se jette dans ses bras et lui donne son bouquet. Il l'embrasse et l'entraîne. Tous deux vivement disparaissent

Rall^o (72 = 76)

Balt à Bast: «Détoulez, il n'est que temps.» Les dents claquant, ils se dirigent en chancelant vers la porte. (apparition du Mort à la porte du fond) A ce moment précis, le Mort, le vrai Mort cette fois, leur barre le passage, souillé de boue et la main

RIDEAU.

tendue comme au premier acte. Cette fois ils se sentent sans force pour conjurer sa poursuite. L'horreur et l'effroi les pétrifient devant l'immuable vision.

3^{me} ACTE.

Andante (♩ = 69 = 72)

The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked "Andante" with a metronome marking of 69 or 72 quarter notes per minute. The dynamics are as follows: the first system starts with *pp* in both hands; the second system has *cresc.* in the bass; the third system begins with *dim.* in the treble and *p* in the bass, followed by a first ending bracket and *pp* in the bass; the fourth system starts with *p* in the treble; the fifth system begins with *mf* in the treble and *f* in the bass. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

sfzp *pp*
p *pp* *sfzp* *pp*
p *pp*

p *sfz* *p* *pp*
sfz

RIDEAU. *mf* **Scène I**
Moderato (♩ = 88 = 92)

mf *p* *p*

Le mariage rompu, Bast et Balt avec précipitation rentrent à la ferme. Voici qu'ils débouchent dans le sentier: Balt apparaît le premier;

mf *p* *>f*

tous deux un instant s'arrêtent, sondant la nuit, avec la crainte d'avoir été suivis. De nouveau, ils font un pas, et puis

mf *mf* *mf*

s'arrêtent encore: tout les effraye. Enfin Balt se décide: il pénètre dans la cour et aperçoit la fosse qu'éclaire un rais de lune. Ce n'est déjà plus le même homme; les angoisses de la jour-

③ **Allegro Mod^{to}** (♩ = 108 = 112)

née l'ont vieilli; le tremblement de ses mains a augmenté. Ses terreurs, à la vue de la fosse, renais-

sent: c'est là que vit le Mort. Il s'accule au mur, près de la porte de la maison et appelle son frère: "Vite, la clef de la porte, et ouvre la, Bast demeuré au fond à surveiller les alentours, ferme alors la barrière et fouille dans ses poches."

④ **Menu vivo** (♩ = 100)

A son tour il aperçoit blanchir la fosse sous la lune. Effroi.

Il a trouvé la clef mais elle lui échappe;

Balt Bast
"Mais ouvre donc!" "Je ne peux pas. La clef

Amenez le M^t suivant

Balt Bast
est là. . . . elle est tombée près de la fosse!" "Eh bien! va la prendre!" "Que j'aille la prendre là!"

⑤ **Moderato** (♩ = 88)

Balt
Non. Vas-y toi!" "Tu l'as laissé tomber, c'est à toi à la ramasser."

Pressez

f *p* (♩ = 100)

Bast
 « C'est juste » Bast à genoux essaye d'atteindre la clef, il n'y parvient pas.

⑥ (♩ = 69 = 72) *p*

Il s'allonge, tâtonne, finit par se couler à plat ventre :

mf *f*

enfin ses mains rencontrent la clef.

f *ff*

Il se retire vivement et court à la porte, mais il ne parvient pas tout de suite à faire jouer le pêne. Balt le relance : « vite! vite! » La porte

ff *f* Red.

cède: tous deux se ruent dans la maison dont ils barricadent l'entrée au moyen d'une traverse.

mf *sfzp* *pp*

Bast, en tâtonnant et trébuchant contre les meubles, atteint enfin sur le bahut un flambeau de

sfzp **7** **Moderato** (♩ = 76 = 80)

pp *mf*

bois dont il allume le lumignon. Balt jusque là appuyé contre la porte, se laisse

tomber assis, près de la table, la tête dans les poings.

Modérément lent (♩ = 66)

p *pp* *mf* *pp*

Bast au bout d'un instant s'accroupit devant la trappe et fait signe à Balt de lui passer

mf *pp* *mp*

l'argent.

Balt, hébété, n'a pas l'air de comprendre.

"L'argent!" insiste Bast

Balt alors tire le sac de

Meno lento (♩ = 72)

p *mf*

sa poche et détournant la tête avec horreur: "Prends-le, je n'y veux plus toucher."

Ensuite, regardant ses mains trembler:

"Ce qui

⑧ Animez encore jusqu'au mouvt suivant

f *ff*

est fait est fait: rien ne les arrêtera plus jamais: rien n'en fera plus sortir

Moderato (♩ = 80)

f

le crime.» Bast enfout le sac, referme la trappe, puis

p *espress.*

ayant pris le flambeau, s'assure s'ils sont bien à l'abri de toute surprise.

Piu lento (♩ = 69)

m.d. *pp* *pp*

Il se dirige vers la porte, ensuite vers la fenêtre. (Il s'arrête) Il regarde sous le lit et

f

tout à coup, levant la tête au moment où il passe sous l'horloge, il s'aperçoit que les aiguilles du cadran vont marquer dix heures, l'heure du crime. Mouvement d'effroi

Largo (♩ = 66 = 69)

⑨ Allegro (♩ = 132)

Vivement il revient vers Balt,
lui frappe sur l'épaule: « Regarde »

Balt (tournant les yeux
vers l'horloge)

« Oh! oh! oh!

Hier à cette heure, l'homme était là comptant son ar-

gent. Nous avons été éblouis.

La cupidité s'est éveillée en nous. Etrangle-le, m'as tu
dit..... L'homme est tombé.....»

⑩ Allegro (♩ = 132)

Bast, l'interrompant.

« Arrête les aiguilles, que nous n'en-
tendions plus jamais sonner les dix
coups terribles! »

+ Balt, à pas sournois, s'approche de l'horloge...

Scène III
Très lent

+ Dans le disque du cadran,
soudain ricane la tête du Mort.

Et voilà qu'en même
temps, l'heure tinte
comme si le Mort lui-
même sonnait le glas.
Balt s'affale sur la table,
Bast court s'enfoncer
la tête sous les couver-
tures du lit.

+ Bast lève la tête | A nouveau il la
et la baisse aussitôt. | lève,

il se risque à regarder, le Mort a disparu. Il va frapper sur l'épaule de Balt: «*Quoi?*»

11 Moderement lent (♩ = 69)

Balt

«*Ce n'était qu'un mauvais rêve.*» Il se dirige vers l'horloge, y met son oreille, écoute: «*Rien.*» Il fait signe à son frère d'en faire autant.

Balt après avoir collé l'oreille à la caisse: «*Tu as raison*» et imitant d'un mouvement de la tête et de la main les oscillations du pendule:

(il compte):

«*Une — deux... Une — deux*»

Cependant il ne peut retrouver le calme. «*Après tout, c'était bien lui qui était là...*»

Balt

«*Nous avons eu la berlue: N'y pensons plus.*»

Moderato (♩ = 88)

Balt secoue la tête, et, marchant vers la table:

Animez

«*Et cela, cependant... cette table sur laquelle il tomba*

quand je l'ai étranglé... est-ce une idée?

All^o Modto (♩ = 100)

Ah! nous sommes maudits! maudits à jamais»....

Balt haussant les épaules

Lent (♩ = 69)

(12) Meno lento (♩ = 84)

p *pp*

« Laisse - donc Pense plutôt à la ferme que nous allons pou-

mf

voir bâtir sur l'emplacement de cette vieille bicoque..... Voyons, du courage, Balt,

(13)

p *pp*

du courage.....» Balt
« Du courage! A quoi bon? Je n'en n'ai

pp

plus.... Je n'ai plus de force, mes membres sont comme mon cœur, brisés.»

Piu lento (♩ = 72 = 76)

pp

Lentement il se dirige vers le lit; il ôte son habit de noces et le contem-

Rall^o

14 Andante grazioso

plant comme une chose de lui qui est morte à l'égal de tout le reste: "Fini cela aussi, à jamais"
 Bast (ricanant)
 "Ah ça, par exemple,

tant mieux!" Tout à coup il entend du bruit. (Se jetant contre Balt): "Tu as entendu?" | Balt fait signe qu'il

Poco rall^o

All^o mod^{to} (♩ = 104)

avait autre chose en tête.

De nouveau le bruit se fait entendre; au coup, Balt tressaille.

Bast "L'as-tu entendu cette fois?" Balt "Oui." Bast "Eh bien! prends la chandelle." Ils regardent en tous

sens dans la chambre.....

Enfin ils s'arrêtent,

une sueur froide les baigne; ils s'épongent. Bast « Décidément c'était une idée, comme

rall. - - - **15** Moderato (♩ = 76)

l'autre. Eh bien! couchons-nous; le sommeil est encore le meilleur refuge.»

Balt

« Mais le sommeil sera-t-il encore possible pour nous? » Il se laisse tomber en travers des draps.

16 Lento (♩ = 66)

Bast une dernière fois fait le tour de la pièce pour s'assurer si rien n'est suspect.

Comme il passe devant le crucifix placé sur le manteau de la cheminée, il baisse la tête et

f *pp*

fait le signe de la croix.
Il pose ensuite la chandelle sur
la table, réfléchit que,

(regardant l'habit de nocces)
le mariage de Balt tombé à l'eau, tout est pour le mieux, si
toutefois il peut s'assurer

mf *p* 17 *pp*

la possession de la moitié
du magot.
"Pour le moment c'est
l'essentiel."

Mais encore une fois
il croit entendre du
bruit, son corps se
disloque d'effroi;

il tend de nouveau le cou....

alors il se décide

"Rien !"

pp *p* *pp*

à se coucher auprès de Balt....

pp

18 Très lent (♩ = 54 - 58)

pp *mf* *pp* *pp*

Leur sommeil est agité de mouvements convulsifs.

Animato

8^a bassa..... } Balt pris d'un
cauchemar,
+
se dresse.

Allegro (♩ = 120) **Moderato** (♩ = 80)

Bast se dressant aussi: } Balt, hagard avec des gestes
"Quoi? Qu'y a-t-il?" } de terreur:
" Je ne sais pas, j'ai cru qu'il était là."

Bast hausse les épaules.
Ils se recouchent.

**Animez jusqu'au
mouv^t suivant**

①9 **Scène IV**
Piu lento (♩ = 72)

(apparition du Mort)
+
Cette fois, c'est bien le Mort } Balt à ce moment se retourne et aperçoit le fantôme; une démen-
qui surgit entre eux, spec- } -tral et rigide.

Allegro (♩ = 120)

le prend, il croit frapper le Mort qui disparaît et c'est Bast qui reçoit le coup. Colère de celui-ci.

Le Mort alors de nouveau reparaît. Ensemble, les frères terrifiés, se jettent sur lui; mais le spectre encore une fois se dérobe et ils se battent entre eux. Balt dont le crime a paralysé la force, frappe mol-

-lement. Bast, au contraire frappe vigoureusement. La lutte est terrible et se prolonge: Bast a noué ses mains au cou de son frère et s'acharne sur lui jusqu'à ce que celui-ci demeure sans mouve-

Bast alors saute du lit, court prendre la lumière,

revient près de Balt, le secoue: « Balt ! Balt ! Debout !

Balt ne bou-
-ge pas.

<p><i>Bast le secoue plus rudement: « Voyons, lève toi donc !</i></p>	<p><i>Il était là entre nous il y a un instant. Allons, debout, debout je te dis.</i></p>	<p><i>(Balt demeure inerte.) Ah ça ! ne m'entends-tu pas ?</i></p>	<p><i>Je te dis qu'il était là tout à l'heure. Mais sois tranquille,</i></p>
---	---	--	--

il a reçu son compte, il ne nous ennuiera plus. Et nous sommes définitivement les maîtres de l'argent. . . . de l'argent, entends-tu ?» Comme Balt ne bouge toujours pas, il lui vient à l'idée

que c'est peut-être là une ruse et qu'en éveillant la cupidité de son } «Et si je te donnais tout frère, il aura raison de sa feinte.

entier cet argent, dis. si j'en refusais ma part ! }
Tu ne me crois pas ! Eh bien tu vas voir. » Il va prendre les sacs dans la trappe:

rall. (21) Lento (♩ = 69)

«Tiens ! tiens ! prends le tout ; c'est à toi ; je n'en veux rien ! Pus un écu ! Tu m'entends ! Pas un liard ! » Balt garde son im-

-mobilité rigide. Alors un doute terrible s'empare de Bast.

(♩ = 72)

Animez un peu chaque mesure

Il ne m'entend plus ! Balt mon vieux frère, un mot au moins ! ne m'abandonnes pas, ne me

Moderato (♩ = 84)

ff

laisse pas seul en cette nuit horrible.» *Il se jette sur lui,*

rall.

f *mf*

le prend dans ses bras, croit comprendre. *Une grimace d'hébétude, de colère, d'an-*
-goisse lui crispe le visage.

Tempo (♩ = 84)

mf *pp* *con molto espress.*

(Il lui prend la tête)

*«oh ! oh ! oh !
qu'est il arrivé ?»* *Maintenant il lui prend à deux mains la tête, et penché sur lui, collé à son visage,*

il lui plonge les yeux dans les yeux. Le choc des évidences soudaines martelle son cerveau... il laisse retomber la tête *et reculant avec* *horreur:* *Mort !*

Mort !» *Il tâche de réunir ses idées:* *«Tandis que je croyais me défendre contre*

le spectre, c'était donc contre toi que je me battais: Je t'aurais tué, toi, +
comme toi, tu as tué l'autre.]

f
Scène de désespoir violent: il se lamente, sanglote, qu'il se met
s'arrache les cheveux; puis chancelant, va tomber à caresser d'un geste puéril et dolo-
sur le cadavre] teur.

pp
+
« Pardonne, je ne savais pas. » Le sens commence à l'aban-
mf

p
f
- donner; il joue avec la tête de Balt, rit, ou bien stupide, regarde le vide.

② **Allegro** (♩ = 116 - 120)
+
Suivez la Scène
mf
+
Soudain il se prend à courir en tous sens, comme s'il se sentait poursuivi, tendant
le poing contre un ennemi imaginaire, ou bien baisse la tête, humble, les yeux de côté,

se faisant petit et cherchant à se dérober.

*Enfin, il tombe
au milieu de la scène*

25 **Moderato** (♩ = 80) **Pressez** **Tempo**

*Il se relève,
cauteleux, sournois.*

Ensuite il supplie, lève les mains;

Pressez **Tempo** **Pressez**

ce geste, en les lui mettant sous les yeux lui fait penser à l'étranglement; il imite le mouvement

Tempo

26

des mains de Balt pendant la terrible scène et se met à rire. Mais presque aussitôt après, son visage exprime une indicible souffrance;

il tord ses mains,

Un poco piu animato

les essuie longuement à son pantalon, comme pour en effacer la souillure, ensuite les

cache dans ses poches. . . Il a l'attitude gênée d'un homme en faute sous les yeux d'un

Lento (♩ = 60 - 63)

*(Il se balance avec des hochements de tête)
autre qui le jugerait.*

La folie petit a petit

Va envahi, avec ses obsessions mobiles et rapides. Voici que repasse le souvenir de leur veillée

dans l'âtre: par dessus le souffle de la tempête se détache la petite chanson de Hein.

Lento (♩ = 69)

Suivez la Scène

*Il s'essaye à la répéter: quelques notes seulement et puis la mémoire
se refuse. . .*

Il reprend à nouveau le chant. *Il s'arrête.....*

un poco piu vivo.

sempre ppp *p*

Il recommence, impatienté.

Poco rall. **Meno lento** (♩ = 76)

pp *ppp* *pp*

Finalment il a un geste de dépit... Non, il ne sait plus, la lueur un instant apparue s'est éteinte.

Allegro Mod^{to} (♩ = 104 = 108)

p *mf*

Il se remet à marcher dans la chambre, *Il fait un effort pour se rappeler, se frappe le front.*

butte dans la trappe restée ouverte, se penche, voit le trou vide.

f

«L'argent! L'argent!» *Il cherche sous les meubles. Passant près du lit, il se...*

-coute son frère: "As-tu vu l'argent?" Je veux mon argent!

Il aperçoit les sacs près du cadavre. "Ah! canaille, tu voulais donc me voler mon pauvre argent!"

Il serre le trésor contre sa poitrine, le berce tendrement entre ses bras, s'interrompant parfois

pour le regarder et le caresser comme un être aimé.

Voici qu'il ouvre les sacs et s'amuse à faire sonner les pièces d'or. Riant et regardant le cadavre:

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music includes dynamic markings *mf* and *f*, and some notes are marked with an 'x'.

"Tiens, je te donne celle-là !... Comment, tu n'es pas content ? En voilà encore une 'autre.."

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves. The key signature has three sharps. Dynamic markings include *pp*, *p*, *mf*, and *mp*. There are also some notes marked with an 'x'.

Il s'étonne que Balt ne lui réponde pas, hausse les épaules et vient s'asseoir près de la trappe,

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The key signature has three sharps. Dynamic markings include *mp* and *mf*.

toujours berçant les sacs et les caressant.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The key signature has three sharps. It includes dynamic markings *pp* and the instruction *Poco rall.* with a circled number 30. The time signature changes to 3/4.

Ensuite il en vide le contenu à terre, fait ruisseler l'or entre ses

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The key signature has three sharps. The dynamic marking is *p*.

doigts, répand en pluie musicale sur la tête, d'une longue joie sensuelle, riant comme un enfant.

Scène VI

(31) Moderato (♩ = 76)

Le garde-champêtre suivi de deux gendarmes, en cet instant apparait dans la cour.

Più vivo (♩ = 96)

Il écoute, l'oreille à la serrure et fait un geste de surprise.

(A un des gendarmes) On entend un bruit de pièces d'or.

Le gendarme s'approche de la porte et écoute à son tour.

"Parfaitement !,

Une poutre gît non loin, ils s'en servent pour enfoncer la porte.

Au second coup, elle vole en éclats.

All^o (♩ = 116)

Le garde-champêtre et le gendarme entrent dans la chambre; l'autre gendarme reste de garde sur la fosse. Bast n'a pris attention à rien et continue à faire pleuvoir l'or sur son visage et ses épaules.

Le garde
"J'avais donc raison, mes prévisions étaient justes!"

(Au gendarme)

On ne trompe pas un vieux renard comme moi. Ce sont bien eux les meurtriers."

(Le garde s'approchant de Bast lui met la main sur l'épaule) "Debout."

Bast relève la tête en riant,

32 L'istesso tempo

puis se remet à faire
sauter les pièces d'or.

(Le garde au gendarme:)
"Ayez l'œil sur celui-ci tandis
que je me charge de l'autre."

Il se dirige vers
le lit.

"Allons lève toi: il faut me suivre,....."

Ne recevant pas de répon-
se, il se penche, puis re-
cule effrayé.....

Le gendarme
"Comment! Mort celui-là aussi! Nonobstant que cela me parait clair: le gaillard que voilà

33 All^o (♩ = 126)

aura tué l'autre,.....

Le garde se rapproche de Bast et avec l'aide du gendarme,

le contraint à se relever..... Bast les regarde, surpris d'être dérangé dans sa folie

heureuse, puis de nouveau veut se laisser retomber à terre; mais le garde et le gendarme le

maintiennent solidement entre leurs poings et l'amènent près du lit:

Le garde

"C'est bien là ton œuvre!",

Bast, (un doigt à la bouche)

Silence.... pas de bruit....

Vous voyez bien qu'il dort!, Et comme tout à l'heure, il se reprend à dorloter le cadavre,

le berçant et l'embrassant.

35 *agitato*

Mais le garde s'impatiente: "On connaît leurs manigances. Allons, oust! marchons."
(A deux ils le poussent vers la porte.)

La vue de Vor soudain ravive en Bast le goût de son jeu } Lutte terrible pendant la-
cupide et puéril.

quelle Bast se défend désespérément contre le garde et le gendarme.

36

Le gendarme qui est resté dehors, aperçu de nos et planté sur la fosse, son bicornes en travers des épaules, fuit trois pas immenses et ouvre ses bras qui

f (3^e pas)

ff

se referment sur Bast, au moment où celui-ci, d'une force décuplée par la folie, est parvenu à se débarrasser et cherche à s'enfuir.

(Bast se rue vers la porte et va tomber dans les bras du Mort) Bast, enlacé, se raidit, paralysé par une force surhumaine.

37 **Moderato** (♩ = 80)

ff m. d.

Le Mort
"Me⁺reconnais-tu? Regarde moi bien. C'est moi l'homme qui tout à l'heure encore étais

ff

dans la fosse.» Il avance la tête vers Bast qui chancelle comme un homme ivre: leurs fixes yeux une seconde demeurent incrustés.

ff

Puis le garde et le gendarme veulent s'emparer de Bast. Mais le spectre étend la main: "Non, il est à moi dans l'éternité.." Bast fait une dernière grimace, frappe l'air de ces bras et roule aux pieds du Mort.

RIDEAU